



Coimisiún na Scrúduithe Stáit  
State Examinations Commission

**LEAVING CERTIFICATE 2010**

**MARKING SCHEME**

**SPANISH**

**ORDINARY LEVEL**





**Coimisiún na Scrúduithe Stáit**  
*State Examinations Commission*

**LEAVING CERTIFICATE 2010**

**MARKING SCHEME**

**SPANISH**

**ORDINARY LEVEL**

## LEAVING CERTIFICATE 2010

### MARKING SCHEME

#### SPANISH ORDINARY LEVEL

#### GRADING

A: 272 - 320	B: 224 - 271	C: 176 - 223
	D: 128 - 175	
E: 80 - 127	F: 32 - 79	N.G.: 0 - 31

#### PLEASE NOTE:

*In reading this marking scheme, the following points should be noted:*

**A forward slash /** before an answer indicates that the answer is synonymous with that which preceded it or is an alternative answer. Answers separated by a forward slash cannot therefore be taken as different answers.

**A dash -** before an answer indicates that the answer is a separate answer, which may be considered as independent of any other suggested answers to the question.

**Rounded brackets ( )** indicate material which is not considered to be essential in order to gain full marks.

**Square brackets [ ]** show a breakdown of marks within the question or give further clarifications for marks to be awarded for certain answers to that question.

**N.B. In all Sections of the examination the answers given on the marking scheme should not be considered as the only possible answers that may be accepted. Answers which are synonymous with or equivalent to those on the published marking scheme are also acceptable.**

*In developing the marking scheme the following should be noted:*

- 1 In many cases only key phrases are given which contain information and ideas that must appear in the candidate's answer in order to merit the assigned marks*
- 2 The descriptions, methods and definitions in the scheme are not exhaustive and alternative valid answers are acceptable*
- 3 The detail required in any answer is determined by the context and the manner in which the question is asked, and by the number of marks assigned to the answer in the examination paper. Requirements and mark allocations may, therefore, vary from year to year.*
- 4 Words, expressions or phrases must be correctly used in context and not contradicted, and where there is evidence of incorrect use or contradiction, the marks may not be awarded.*

**Freagairt trí Ghaeilge: Bónas**

Gnáthráta: 5% den Iomlán

Marc	Bónas	Marc	Bónas	Marc	Bónas
241-246	11	274 - 280	6	307 - 313	1
247 - 253	10	281 - 286	5	314 - 320	0
254 - 260	9	287 - 293	4		
261 - 266	8	294 - 300	3		
267 - 273	7	301 - 306	2		

**1. Anuncio: Juegos Olímpicos de 2016: La Decepción Española****4 + 6 + 6 marks = 16 marks**

- a. Last September **(4 marks)**
- b. Elena **(6 marks)**
- c. 30 **(6 marks)**

**2. Diálogo: El Uniforme Escolar****4 + (1+1+1+1) + 4 + 4 marks = 16 marks**

- a. She has many friends **(4 marks)**
- b. Two of: White [1m] blouse (shirt) [1m]/green [1m] jersey[1m]/  
grey [1m] skirt[1m] **(1+1+1+1 marks)**
- c. Expensive **(4 marks)**
- d. They are good for discipline **(4 marks)**

**3. Diálogo: Entrevista con El Sr. Zapatero, Presidente del Gobierno Español****(2+1+1) + 6 + 6 marks = 16 marks**

- a. 04 / 08 / 1960 **(2+1+1 marks)**
- b. Stimulating **(6 marks)**
- c. French **(6 marks)**

**4. Diálogo: España Manda Ayuda Humanitaria a Haití**

**2+1+1 + 6 + 6 marks = 16 marks**

a. 01/01/2010 (2+1+1marks)

b. Yesterday (6 marks)

c. 12 (6 marks)

**5. Descriptivo: Una Encuesta**

**(3 + 3) + 3 + 3 marks = 12 marks**

a. (i) Footballer

(ii) Teacher (3 + 3 marks)

b. Granada [city=1m] (3 marks)

c. English (3 marks)

**6. El Tiempo**

**4 + (2+2) + 4 marks = 12 marks**

a. Light winds (4 marks)

b. 7° (4 marks)

c. Warm / sunny / 35° (4 marks)

**7. Una Noticia: La Agencia Espacial Europea**

**(2+2) + 4 + 4 marks = 12 marks**

a. Two of: Ireland / Spain / France / Germany (2 + 2 marks)

b. 27 (4 marks)

c. Beside the pilots (4 marks)

**16 + 16 + 16 + 16 + 12 + 12 + 12 = 100 marks**

**SECTION A (160 MARKS)**

**Question 1 Una mujer extraordinaria (50 marks)**

All answers must be in **Spanish**.

Transcription (**relevant** and within reasonable limits) is acceptable.

Language manipulation is not tested.

No penalties for spelling inaccuracies. *Words in brackets are accepted for full marks but are not essential for correct answer.* Marks will be deducted for extra irrelevant words. *A forward slash indicates a choice of possible answers.* Award 5 or 0 marks unless otherwise stated.

- (a) *Es sordociega / no puede ni ver ni oír* (5 marks)
- (b) *estudiará en una universidad española* (5 marks)
- (c) *en un orfanato (de monjas)* (5 marks)
- (d) *la adoptó y la llevó a Madrid* (3 + 2 marks)
- (e) *diez movimientos de la mano* (5 marks)
- (f) *aprendieron la lengua de signos* (5 marks)
- (g) *el aire se agita* (5 marks)
- (h) *Es muy lista./ Hizo los mismos exámenes que sus compañeros / Sacó muy buenas notas.* (5 marks)
- (i) *Es la puerta ideal al mundo* 5 marks)
- (j) *(su sueño es dedicarse a) ayudar a los niños sordociegos.* (5 marks)

**Question 2 Se vende el guardarropa de Audrey Hepburn** (25 marks)

- (a) Audrey Hepburn's clothes (5 marks)
- (b) Belgium (5 marks)
- (c) Hats/ belts/ (bundle of) letters (5 marks)
- (d) Famous dress/ Givenchy dress/  
dress she wore in film or in *Desayuno con diamantes* (3 + 2 marks)
- (e) It was sold (three years ago) (5 marks)

**Question 3 Alberto, un loro muy inteligente, encontrado muerto en el laboratorio**  
(20 marks)

(a) (i) Last Friday (5 marks)

(ii) Laboratory/ University of Oviedo (2 + 3 marks)

(b) **Two** of: Tell the difference between objects/  
identify colours/ count to six (3+2 marks)

(c) Scientist (5 marks)

**Question 4 Un niño mexicano se pega a la cama (25 marks)**

(a) He didn't want to go to school (5 marks)

(b) Repair shoes (5 marks)

(c) Sought help from the neighbours/ Called the police (3 + 2 marks)

(d) He used a special spray/ 'Afloja Todo' (5 marks)

(e) **Two** of: She didn't know why he did such a stupid thing/  
Normally he's a good boy/ He's ready to go to school (3 + 2 marks)

**Question 5 Los peligros de montar en bicicleta en Madrid (40 marks)**

(a) (i) Show little respect to cyclists/ Drive very fast/  
Don't leave cyclists enough space to get about (5 marks)

(ii) Buses are dangerous/ Stop at every bus stop/  
cyclists forced to breathe toxic gases (5 marks)

(iii) They block the road (5 marks)

(iv) They don't look at the (traffic) lights (5 marks)

(b) Talking on mobile (to his girl friend) (5 marks)

(c) He was stopped by police/ Fined €96 (3 + 2 marks)

(d) He had to pay the fine (5 marks)

(e) He must repay his father (5 marks)

**SECTION B (60 MARKS)**

Candidates must attempt 1. **LETTER/E-MAIL** and **either**



## Appendix One

### REASONABLE ACCOMODATIONS & MODIFIED MARKING SCHEM

A modified marking scheme is applied to the work submitted by candidates who have been granted one or a combination of the following arrangements:

- *Use of a tape recorder on grounds of a learning difficulty*
- *Use of a tape recorder on grounds of a physical difficulty*
- *Use of a voice activated word processor*
- *Use of a scribe*
- *Waiver in relation to spelling and grammar*
- *Use of a word processor on grounds of a **learning difficulty only** (computer with the spell check and grammar check facility enabled / turned on).*

For those candidates granted a spelling and grammar waiver, errors in certain grammatical areas are not penalized. In assessing the work of these candidates, a modified marking scheme will apply.

#### Section B Written Production

Content and communication will be marked as standard but **spelling** and elements of **grammar**, such as verb endings and agreement of adjectives will not be penalized.

Spelling: Missing or incorrect accents are regarded as spelling errors which are not to be penalised.

Grammar: the grammatical elements which are not to be penalised can be judged by imagining that you are hearing the answer on a tape/CD. If it sounds right, mark as such. Only mistakes that would be picked up when listening should be penalised.



